

UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

**ACUERDO DE COLABORACIÓN INTERNACIONAL**  
**entre**  
**LA LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO, ITALIA**  
**y**  
**LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY**

La Libera Università di Bolzano, en adelante LUB, y la Universidad de la República, en adelante UdelaR,

- considerando que ambas instituciones promueven la colaboración para facilitar la investigación conjunta,
- considerando que el objetivo su objetivo fundamental es desarrollar el intercambio académico y cultural a través de la cooperación mutua en el área de investigación,

han acordado lo siguiente:

**Artículo 1**  
**Área de colaboración**

La cooperación se refiere a los programas ofrecidos por las universidades anteriormente mencionadas con el objetivo de poner en marcha y desarrollar la colaboración proyectada. El comienzo de cada programa depende del mutuo acuerdo.

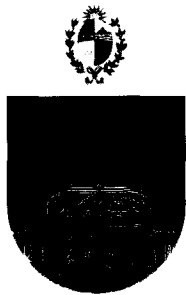
Cada signatario contribuirá con la investigación con el intercambio de profesores e investigadores, así como con cualquier otro medio que se considere útil.

**Artículo 2**  
**Objetivos de la cooperación**

La cooperación y el apoyo mutuo, los cuales están sujetos a la disponibilidad de fondos y ala aprobación del Rector de la LUB y del Rector de la UdelaR, comprende actividades y programas, los cuales se refieren a:

- intercambio de profesores e investigadores,
- actividad de investigación programada,
- participación en seminarios y encuentros académicos,

2280  
Exp. 040011-000663-08



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

- intercambio de información y documentos académicos,
- programas académicos de corta duración.

Los términos de la cooperación y los fondos requeridos (cualquiera sean) deben ser discutidos y acordados de forma escrita antes del inicio del programa o actividad.

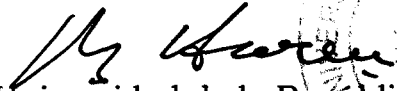
### **Artículo 3** **Finalización, renovación y enmiendas**

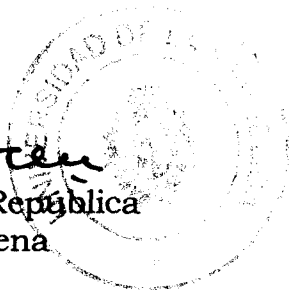
Este acuerdo de cooperación tendrá una vigencia de cinco años, a partir de la fecha de su última firma. Cada parte podrá denunciar este acuerdo a través de una nota escrita a la contraparte. La denuncia debe ser notificada con 6 meses de antelación.

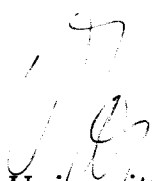
Este acuerdo puede ser enmendado por el intercambio de notas escritas entre las partes. Después de la aprobación de ambas signatarias, la enmienda formará parte de este acuerdo.

Cualquier disputa concerniente a la interpretación o aplicación de este acuerdo se resolverá a través de la consulta con las partes afectadas, o entre ellas.

Si las partes no llegan a un acuerdo amigable concerniente a la interpretación o aplicación de este acuerdo, las diferencias serán resueltas por un árbitro nombrado unánimemente por las signatarias.

  
Universidad de la República  
Dr. Rodrigo Arocena  
Rector

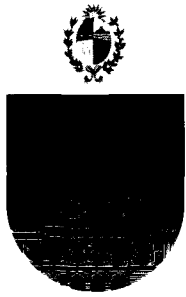


  
Libera Università di Bolzano  
Prof. Rita Franceschini  
Rector



fecha: 21 JUL 2009

fecha: 01/09/2009



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

**AGREEMENT FOR INTERNATIONAL COLLABORATION**  
**between**  
**THE FREE UNIVERSITY OF BOZEN-BOLZANO, ITALY**  
**and**  
**THE UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY**

The Free University of Bozen-Bolzano, henceforth named FUB, and the Universidad de la República, henceforth named UdelaR,

- considering that the two bodies intend to initiate a collaboration to facilitate the pursuit of collaborative research
- considering that they especially aim to develop the academic and cultural exchange by the mutual cooperation in the area of research

have agreed as follows:

**Article 1**  
**Area of collaboration**

The cooperation is related to programs offered by the aforementioned bodies with the objective of starting and developing the projected collaboration. The start of every program postulates the mutual agreement.

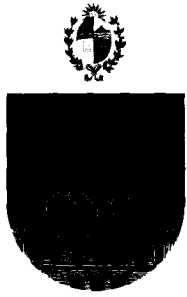
Each signatory will contribute to the research by the exchange of professors and researchers as well as by each other instrument which is considered purposeful.

**Article 2**  
**Cooperation objectives**

The cooperation and mutual support, which postulate the availability of funds and the approval of the rector of the FUB and the rector of de UdelaR, comprehends activities and programs which concern:

- the exchange of professors and researchers;
- a concerted research activity,
- the participation in seminars and academic meetings;
- the exchange of information and academic documents;
- academic programs over a short period.

Exp. 040011-0006663-08



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

The terms of the cooperation and the required funds (if any) have to be discussed and agreed in written form before the beginning to the program or activity.


### **Article 3 Termination, renewal and amendment**

This cooperation agreement shall remain in force for a period of five years from the date of the last signature. Each part may withdraw from this agreement upon written notice to the other signatory. The withdrawal has to be notified within a notice of 6 month.

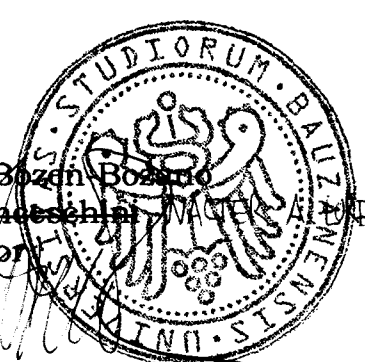
This agreement can be amended by the exchange of written notes between the two bodies. After the approval of both partners, the amendment will become part of this agreement.

Any dispute regarding the interpretation or application of this agreement shall be resolved through consultation between or among the concerned parties.

If the Parties can't find a friendly agreement regarding the interpretation or application of this arrangement, they will put the dispute to an arbiter who has to be nominated by unanimous consent.

  
Universidad de la República  
Dr. Rodrigo Arcena  
Rector

date: 21 JUL 2009

  
Free University of Bozen, Bozen  
Prof. Rita Franceschini  
Rector

date: 01/04/2009